Inhaltsverzeichnis

1. EINLEITUNG 7

1.1 Thematik und Begrifflichkeit 7

1.2 Zielsetzung 12

2. ÜBERLEGUNGEN ZU EINEM ADÄQUATEN BESCHREIBUNGSRAHMEN FÜR GRAMMATISCHE INTERFERENZ 15

2.1 Die definitorische Abgrenzung der grammatischen Interferenz 15

2.2 Die formal-linguistische Perspektive 19

2.2.1 Strukturelle Beschränkungen der grammatischen Interferenz? 19

2.2.2 Typen der grammatischen Interferenz bei Uriel Weinreich 21

2.2.3 Systematisierungen grammatischer Interferenz mit Hilfe einer „Lehn-Terminologie" 27

2.2.4 Die Aufhebung der strukturellen Beschränkungen grammatischer Interferenz 39

2.3 Die soziolinguistische Perspektive 45

2.3.1 Eine soziologische Einordnung 45

2.3.2 Auf der Suche nach determinierenden Faktoren grammatischer Interferenz: Zwei konkurrierende Modelle des Sprachwandels 49

2.3.3 Die Typen des Sprachwandels mit ihren soziologischen und psychologischen Charakteristika 57

2.3.4 Ein offenes Inventar von Parametern zur Erfassung der Phänomene grammatischer Interferenz im Kontext des allgemeinen Sprachwandels 61

3. DER EINFLUß DES ENGLISCHEN AUF DIE GRAMMATISCHE STRUKTUR DES FRANZÖSISCHEN 75

3.1 Der Einfluß des Englischen auf die Sprachen der Welt 75

3.2 Empirische Untersuchungen zur postulierten Interferenzerscheinung: Das Stellungsverhalten des attributiven Adjektivs 81

3.2.1 Das Postulat vor dem Hintergrund des Sprachpurismus 81

3.2.2 Der Forschungsstand zum Stellungsverhalten des attributiven Adjektivs 93

3.2.3. Mögliche Wege einer Einflußnahme 100

3.2.4 Die Korpusanalyse 105

3.2.4.1 Die quantitative Auswertung 109

3.2.4.2 Die qualitative Auswertung 115

3.2.4.2.1 *Économie* 115
3.2.4.2.2 *Le Monde* 119
3.2.4.2.3 *Le Monde 1944* 123
3.2.4.2.4 *KGB* 125
3.2.4.2.5 *Point de Vue* 127
3.2.4.2.6 *L'Équipe* 129
3.2.4.2.7 *L'impossible rival* 131
3.2.4.2.8 *OK Podium* 134
3.2.4.2.9 *Sherbrooke* 135
3.2.5 Die Verankerung in einem *frame* für grammatische Interferenzen 137

3.3 Ergebnisse und das Konzept der Plausibilität 158

4. KONKLUSION 164

5. LITERATUR 169

5.1 Korpus 169
5.1.1 Belletristik 169
5.1.2 Zeitschriften 169
5.1.3 Zeitungen 169
5.1.4 Wissenschaftliche Zeitschriften 169
5.1.5 Gesprochene Sprache 170

5.2 Nachschlagewerke 170

5.3 Sekundärliteratur 170